個人情報の取り扱いに関する通知書（例）

Thông báo về xử lý thông tin cá nhân (Ví dụ)

本邦では訪日外国人による医療費の未払いを抑止するため、保険医療機関で未払いを発生させた訪日外国人受診者が、本邦へ再び入国しようとする際に厳格な入国審査を実施しています。  
Tại Nhật Bản để ngăn chặn hành vi không thanh toán chi phí y tế của du khách nước ngoài khi đến Nhật, chúng tôi đang thực hiện việc kiểm tra tái nhập cảnh nghiêm ngặt đối với những du khách đã không thanh toán chi phí y tế tại các cơ sở y tế, bệnh viện trong hệ thống luật bảo hiểm.

そのため、日本にお住まいでない患者様で、かつ日本の公的保険に加入されていない患者様の個人情報は、今般の診療に係る医療費をお支払いいただけない場合には、厚生労働省、出入国在留管理庁、その他患者様の本邦への入国に係る業務に従事する官公署に提供することがあります。

Do đó, thông tin cá nhân của bệnh nhân không lưu trú tại Nhật Bản, hay không tham gia bảo hiểm y tế công tại Nhật Bản trong trường hợp không thanh toán chí phí khám chữa bệnh lần này có thể bị cung cấp cho Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi, Cục quản lý xuất nhập cảnh, và những cơ quan khác có nghiệp vụ liên quan đến nhập cảnh.

提供される個人情報は下記の通りです。一部の情報をパスポートより取得しますので、診療を開始する前にパスポートの提示をお願いいたします。

Những thông tin cá nhân được cung cấp bao gồm như dưới đây. Vì một số thông tin được lấy từ hộ chiếu, xin hãy xuất trình hộ chiếu trước khi thăm khám bệnh.

* 氏名、国籍、性別、生年月日  
  Họ tên, quốc tịch, giới tính, ngày tháng năm sinh
* パスポート番号  
  Số hộ chiếu
* 医療費を請求した年月日  
  Ngày tháng năm yêu cầu thanh toán chi phí khám chữa bệnh
* 不払いになっている医療費の情報（金額、請求回数、滞納期間）  
  Thông tin về chi phí y tế chưa thanh toán (Số tiền, số lần yêu cầu thanh toán, thời gian đã nợ)

提供された個人情報は、医療機関において厳重に管理され、未収金を発生させた場合のみ、厚生労働省を通して、出入国在留管理庁に提供され、今後の入国審査において活用されます。なお、入国審査以外の目的で個人情報が使用されることはありません。  
Thông tin cá nhân đã cung cấp sẽ được quản lý chặt chẽ tại cơ sở y tế, chỉ trong trường hợp không thanh toán chi phí y tế thì sẽ cung cấp thông tin cá nhân đó cho Cục quản lý xuất nhập cảnh thông qua Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi, để làm thông tin xét duyệt cho nhập cảnh sau này. Thông tin cá nhân sẽ không dùng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài việc xét duyệt nhập cảnh.